
39 | Essen ist Leben | Comer es vivir

¡Todas las personas atrapadas en el tiempo han muerto! La noticia ha caído sobre Harry como un cubo de agua fría. Preferiría no salir de la cama en todo el día. Menos mal que Helen lo ha invitado a comer.

Transcripción

HABITACIÓN DEL HOTEL

NARRADORA:

Hace más de media hora que Harry, nuestro pobre prisionero del tiempo, está echado en la cama completamente despierto con la cabeza escondida bajo la almohada, imitando a la bella durmiente. Harry, ¡levántate!

HARRY:

Muerto. Estoy muerto. Ich bin tot! ¿Por qué tengo que levantarme? Muerto...

NARRADORA:

Oh, vamos. Evidentemente, Helen ayer te robó tu última chispa de ánimo.

HARRY:

Dijo: "Wir sind gestorben." ¡Pero vivimos en una recurrencia temporal! Como si fuera completamente normal estar muerto.

NARRADORA:

Sin embargo, te invitó, zum Kochen- a cocinar. ¡Quizá te anime esto un poco!

HARRY:

Bueno, como tú digas.

NARRADORA:

Vamos ya, ¡date prisa! Beeil dich! Aún tienes que viajar a Colonia - nach Köln, zu Helen.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

Nach Köln? Claro. ¿Cuándo sale el tren para Colonia entonces?

NARRADORA:

Der Zug fährt in 30 Minuten, o sea, que sólo te queda media hora.

HARRY:

Ojalá Helen sepa cocinar. A lo mejor me prepara mi comida favorita.

NARRADORA:

Dein Lieblingsessen? Pizza vom Pizza-Service?

HARRY:

Ja, ja, ja. Dime mejor lo que tengo que llevarle.

NARRADORA:

La mayoría de las veces se suele llevar una botella de vino - eine Flasche Wein.
Pero también puedes comprarle flores - Blumen.

HARRY:

Oh ja. Na klar. Okay.

COLONIA/ APARTAMENTO DE HELEN/ EN LA COCINA

HARRY:

Hmm, un buen pedazo de carne. Oh, ¡y qué bien huele!

HELEN:

Der Braten riecht lecker, nicht wahr?

HARRY:

Braten? Me encanta el asado. Mein Lieblingsessen!

HELEN:

Oh, schön.

NARRADORA:

Directamente después de la pizza.

HARRY:

¿Y cuándo está listo der Braten?

HELEN:

Oh, noch 20 Minuten, dann ist er fertig.

HARRY:

In 20 Minuten? Aber ich habe Hunger!

HELEN:

Ich mache schon mal den Wein auf. Und Harry, du machst den Salat, okay?

HARRY:

¿Qué YO tengo que hacer la ensalada? Hubiera preferido abrir el vino.

NARRADORA:

No pongas esa cara de consternación: a eso se llama división del trabajo.

HELEN:

Harry, kannst du bitte die Tomaten waschen?

HARRY:

Oh? Ja, sicher. Lavo los tomates inmediatamente.

HARRY:

Ich habe die Tomaten gewaschen. Fertig!

HELEN:

Oh, super, Harry. Jetzt noch die Gurke. Schneid die Gurke in Scheiben!

NARRADORA:

Corta el pepino en rodajas bonitas. ¡Eso parecen ser más bien cubitos, cariño!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

Yo pensaba que me habían invitado aquí.

HELEN:

Und jetzt schäl bitte die Zwiebeln und zwei Knoblauchzehen, ja?

HARRY:

¡Ahora incluso me permite pelar los ajos y las cebollas!

NARRADORA:

Ah, Harry, deja ya de llorar. Después de todo, cocinar no es tan difícil.

HARRY:

Ah, ¡ya se me fueron las ganas!

HARRY:

¡Ay! Y encima ahora me he cortado. Guck mal!

NARRADORA:

¿Es que siempre tienes que exagerar?

HELEN:

Harry, hast du dich geschnitten?

NARRADORA:

¿Ese arañazo insignificante?

HELEN:

Harry, gib' mir das Messer, ich mache weiter.

HARRY:

Das Messer? ¿Ah, el cuchillo? Aquí tienes, por fin puedo sentarme y relajarme.

HELEN:

Du kannst den Tisch decken.

NARRADORA:

Exacto, ¡puedes poner la mesa! Eso no es peligroso, Harry.

HARRY:

Oye, ¡que yo no me he cortado a propósito!

NARRADORA:

¿No?

HARRY:

¿Dónde están los vasos?

HELEN:

Die Gläser sind im Schrank!

HARRY:

Schrank?

NARRADORA:

der Schrank - el armario.

HARRY:

Ah. Wo sind die Gläser? Die Gläser sind in dem Schrank? Dativ!

NARRADORA:

¡Perfecto, Harry! Más corto aún: im Schrank.

HARRY:

Gut! Ich stelle sie – ¿dónde? – auf dem Tisch. ¡Estas preposiciones ya me las sé!

NARRADORA:

Auf dem Tisch es correcto cuando algo ya está encima de la mesa. Pero los vasos no están ya encima de la mesa, sino que aún los tienes que poner ahí. ¿Adónde, en dónde? Wohin? Auf den Tisch. Acusativo.

HARRY:

De acuerdo, otra vez desde el principio: Die Gläser sind – ¿dónde? wo? – der Schrank - in dem Schrank. Ich stelle die Gläser – ¿en dónde? wohin? – der Tisch – auf den Tisch.

NARRADORA:

Perfecto. Y ahora los platos - der Teller, die Teller.

HARRY:

Helen, wo sind die Teller?

HELEN:

Die Teller sind in dem Regal hinter dir.

HARRY:

Danke! Los platos están en el estante. ¿Dónde? Wo? In dem Regal. Coloco los platos en la mesa. ¿En dónde? Wohin? Auf den Tisch. ¿Y qué pasa con los cubiertos?

NARRADORA:

das Besteck: cuchillo, tenedor y cuchara.

HELEN:

Ach ja, Messer, Gabel und Löffel findest du in der Schublade unter dem Regal.

HARRY:

Wo, Helen? Kannst du langsamer sprechen?

HELEN:

Entschuldige! Das Besteck ist in der Schublade unter dem Regal.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

Sí, pero ... pero, ¿en qué cajón bajo el estante? Ah, sí. das Messer - el cuchillo, die Gabel - el tenedor, der Löffel - la cuchara. ¡Y ahora presta atención, señorita sabionda! Ich lege das Messer neben den Teller. Ich lege die Gabel neben das Messer. Und jetzt setze ich mich auf den Stuhl. Helen, ich bin fertig!

NARRADORA:

¡Nunca lo habías pasado tan bien aprendiendo alemán, Harry!

HARRY:

Es que simplemente tengo hambre.

HARRY:

Das war sehr gut. Fantastisch! Du kochst sehr gut, Helen.

HELEN:

Siehst du? Die Zeitschleife ist gar nicht so schlimm. Auf die Zeitschleife! Prost!

HARRY:

¿A la salud de la trampa temporal? No, no, no, no. Auf meine Lieblingsköchin! Prost! Helen, vielen Dank! Heute ist ein schöner Tag!

HELEN:

Obwohl wir tot sind!